

SAOPĆENJE PRIOPĆENJE FIRST RELEASE



BOSNA I HERCEGOVINA
FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE
FEDERALNI ZAVOD ZA STATISTIKU
BOSNIA AND HERZEGOVINA
FEDERATION OF BOSNIA AND HERZEGOVINA
FEDERAL OFFICE OF STATISTICS

GODINA / YEAR IV

SARAJEVO, 28. 10. 2011.

BROJ / NUMBER: 4.9

Molimo korisnike da prilikom korišćenja podataka navedu izvor
Those using data from this issue are requested to state the source

TURIZAM, septembar/ rujan 2011 TOURISM, September

Smještajni kapaciteti tj. broj ležaja u septembru / rujnu 2011. godine iznose 16.906 i veći su za 3,6% u odnosu na septembar / rujan 2010. godine.

Accommodation capacities (number of beds) was 16.906 in September 2011, what is 3,6% more in relation to same month of the last year.

Bruto iskorištenost kapaciteta na području Federacije BiH, u mjesecu septembru / rujnu 2011. godine iznosila je 20,7%.

Gross rate of utilisation of bed places was 20,7% in September 2011.

Ukupan broj dolazaka turista u septembru / rujnu 2011. godine iznosi 51.689 i veći je za 16,0% u odnosu na septembar / rujan 2010. godine.

Total number of tourist arrivals was 51.689 what is 16,0% more in relation to the same month of the last year.

Ukupan broj noćenja turista u septembru / rujnu 2011. godine iznosi 105.000 i veći je za 17,7% u odnosu na septembar / rujan 2010. godine. U ukupno ostvarenom broju noćenja učešće domaćih turista je 27,6%, a stranih turista 72,4%.

Total number of tourist overnight stays was 105.000, what is 17,7% more in relation to the same month of the last year. Domestic tourist's share of total number of overnight stays was 27,6%, and foreign tourist's share was 72,4%.

U ukupnom broju noćenja stranih turista u septembru / rujnu 2011. godine najveće učešće prema zemlji prebivališta, ostvarili su turisti iz sljedećih država: Poljska 14,2%, Hrvatska 11,3%, Slovenija 9,4%, Italija 7,4%, i Ostale vanevropske zemlje 7,0%.

According to the country of residence, the highest share of total number of overnights stays in September 2011 have realised tourists from the following countries: Poland 14,2%, Croatia 11,3%, Slovenia 9,4%, Italy 7,4%, and Other non European countries 7,0%.

Što se tiče dužine boravka stranih turista u našoj zemlji, na prvom mjestu je: Irska sa prosječnim zadržavanjem od 5,3 dana, slijedi Iran sa 4,4 dana, Češka sa 4,2 dana, Saudijska Arabija sa 4,2 dana, te Egipat sa 3,5 dana.

Regarding the average detention of foreign tourist's stays in our country, on the first place comes Ireland with a average stay of 5,3 days, then Iran with 4,4, Czech Republic with 4,2 days, Saudi Arabia with 4,2 days, then Egypt with 3,5 days.

KAPACITETI, DOLASCI I NOĆENJA TURISTA
CAPACITIES, TOURISTS ARRIVALS AND NIGHTS

	DOLASCI TURISTA TOURIST ARRIVALS				NOĆENJA TURISTA TOURIST NIGHTS			
	IX 2011	Index $\frac{IX\ 2011}{IX\ 2010}$	I - IX 2011	Index $\frac{I - IX\ 2011}{I - IX\ 2010}$	IX 2011	Index $\frac{IX\ 2011}{IX\ 2010}$	I - IX 2011	Index $\frac{I - IX\ 2011}{I - IX\ 2010}$
UKUPNO TOTAL	51.689	116,0	340.941	108,2	105.000	117,7	694.617	106,5
Domaći Domestic	14.550	111,7	109.182	102,4	29.010	121,9	204.418	100,1
Strani Foreign	37.139	117,8	231.759	111,1	75.990	116,2	490.199	109,4
BROJ LEŽAJA NUMBER OF BEDS	16.906	103,6						

DOLASCI I NOĆENJA TURISTA PREMA VRSTAMA OBJEKATA
TOURISTS ARRIVALS AND TOURISTS NIGHTS TYPE OF ACCOMODATION

	DOLASCI TURISTA TOURIST ARRIVALS				NOĆENJA TURISTA TOURIST NIGHTS			
	IX 2011	Index $\frac{IX\ 2011}{IX\ 2010}$	I - IX 2011	Index $\frac{I - IX\ 2011}{I - IX\ 2010}$	IX 2011	Index $\frac{IX\ 2011}{IX\ 2010}$	I - IX 2011	Index $\frac{I - IX\ 2011}{I - IX\ 2010}$
UKUPNO TOTAL	51.689	116,0	340.941	108,2	105.000	117,7	694.617	106,5
Hoteli Hotels	45.772	117,2	293.533	109,4	92.926	119,1	599.261	108,2
Moteli Motels	2.686	93,8	22.512	103,9	4.488	110,4	34.747	110,7
Pansioni i prenoćišta Boarding - houses and hostels	1.215	101,7	7.722	93,6	3.318	81,5	19.347	80,1
Domaćinstva/Kućanstva (privatne sobe) Housekeeping facilities (private rooms)	394	156,3	2.796	114,8	534	129,6	4.043	96,9
Ostalo Other	1.622	137,6	14.378	98,6	3.734	140,9	37.219	96,6
DOMAĆI DOMESTIC	14.550	111,7	109.182	102,4	29.010	121,9	204.418	100,1
Hoteli Hotels	10.956	112,7	79.158	99,9	22.599	120,8	150.160	97,9
Moteli Motels	1.704	88,2	15.122	112,3	2.608	100,4	20.611	112,3
Pansioni i prenoćišta Boarding - houses and hostels	601	142,8	3.938	110,1	827	143,1	6.185	101,9
Domaćinstva/Kućanstva (privatne sobe) Housekeeping facilities (private rooms)	322	174,1	2.066	137,4	374	159,8	2.475	136,5
Ostalo Other	967	126,1	8.898	99,9	2.602	154,9	24.987	101,6
STRANI FOREIGN	37.139	117,8	231.759	111,1	75.990	116,2	490.199	109,4
Hoteli Hotels	34.816	118,7	214.375	113,4	70.327	118,6	449.101	112,1
Moteli Motels	982	105,1	7.390	90,2	1.880	128,2	14.136	108,5
Pansioni i prenoćišta Boarding - houses and hostels	614	79,3	3.784	81,0	2.491	71,4	13.162	72,8
Domaćinstva/Kućanstva (privatne sobe) Housekeeping facilities (private rooms)	72	107,5	730	78,3	160	89,9	1.568	66,5
Ostalo Other	655	159,0	5.480	96,4	1.132	116,7	12.232	87,9

DOLASCI I NOĆENJA TURISTA PO ZEMLJAMA PREBIVALIŠTA
TOURIST ARRIVALS AND NIGHTS BY COUNTRY OF RESIDENCE

	DOLASCI TURISTA TOURIST ARRIVALS				NOĆENJA TURISTA TOURIST NIGHTS			
	IX 2011	Index $\frac{IX\ 2011}{IX\ 2010}$	I - IX 2011	Index $\frac{I - IX\ 2011}{I - IX\ 2010}$	IX 2011	Index $\frac{IX\ 2011}{IX\ 2010}$	I - IX 2011	Index $\frac{I - IX\ 2011}{I - IX\ 2010}$
DOMAĆI <i>DOMESTIC</i>	14.550	111,7	109.182	102,4	29.010	121,9	204.418	100,1
STRANI <i>FOREIGN</i>	37.139	117,8	231.759	111,1	75.990	116,2	490.199	109,4
Austrija <i>Austria</i>	1.082	103,9	8.244	97,8	1.785	111,5	13.777	98,0
Belgija <i>Belgium</i>	172	93,0	1.221	90,4	541	100,7	3.273	88,5
Danska <i>Denmark</i>	153	70,8	1.024	78,7	315	49,8	2.663	80,5
Finska <i>Finland</i>	116	89,2	753	103,6	257	138,9	1.795	124,8
Francuska <i>France</i>	1.628	72,9	7.313	86,9	4.307	75,4	18.863	81,5
Grčka <i>Greece</i>	61	37,2	1.907	101,8	133	25,1	3.160	52,3
Holandija / Nizozemska <i>Netherlands</i>	490	121,9	3.705	97,2	951	127,0	8.305	97,2
Irska <i>Ireland</i>	262	57,3	1.514	72,7	1.384	52,8	7.106	63,7
Italija <i>Italy</i>	2.607	122,6	18.736	114,1	5.630	138,5	38.557	115,5
Luksemburg <i>Luxembourg</i>	6	11,3	145	93,5	11	11,2	548	159,8
Njemačka <i>Germany</i>	2.061	96,0	11.823	107,8	4.381	86,8	24.073	105,4
Portugal / Portugalija <i>Portugal</i>	44	102,3	753	98,4	60	80,0	1.442	83,1
Španija / Španjolska <i>Spain</i>	704	121,0	4.480	110,9	1.290	113,0	7.832	100,1
Švedska <i>Sweden</i>	578	205,0	2.839	123,2	792	141,4	5.896	97,6
Velika Britanija <i>Great Britain</i>	660	110,9	3.996	113,0	1.053	99,7	7.707	115,6
Island <i>Iceland</i>	5	50,0	61	83,6	14	100,0	306	198,7
Norveška <i>Norway</i>	379	126,8	1.746	101,4	824	124,1	3.819	104,7
Švajcarska / Švicarska <i>Switzerland</i>	354	107,6	2.036	110,1	882	138,7	4.328	113,4
Češka <i>Czech Republic</i>	394	148,1	2.264	101,2	1.665	148,0	8.457	107,7
Mađarska <i>Hungary</i>	626	100,5	3.962	116,3	1.394	121,9	10.014	148,0
Poljska <i>Poland</i>	4.130	107,3	21.118	130,7	10.756	118,2	62.407	122,2
Rumunija / Rumunjska <i>Romania</i>	247	100,0	1.796	101,0	423	126,3	4.814	130,9
Slovačka <i>Slovakia</i>	166	240,6	1.220	139,1	345	233,1	3.143	146,9
Slovenija <i>Slovenia</i>	4.048	133,0	20.951	97,3	7.116	150,1	36.677	106,4
Albanija <i>Albania</i>	150	114,5	1.270	42,5	279	110,7	2.219	40,9

DOLASCI I NOĆENJA TURISTA PO ZEMLJAMA PREBIVALIŠTA (nastavak)
TOURIST ARRIVALS AND NIGHTS BY COUNTRY OF RESIDENCE (continued)

	DOLASCI TURISTA TOURIST ARRIVALS				NOĆENJA TURISTA TOURIST NIGHTS			
	IX 2011	Index $\frac{IX\ 2011}{IX\ 2010}$	I - IX 2011	Index $\frac{I - IX\ 2011}{I - IX\ 2010}$	IX 2011	Index $\frac{IX\ 2011}{IX\ 2010}$	I - IX 2011	Index $\frac{I - IX\ 2011}{I - IX\ 2010}$
Bugarska	206	208,1	1.311	143,8	365	151,5	2.829	120,9
<i>Bulgaria</i>								
Hrvatska	5.113	140,9	36.287	116,2	8.595	130,5	66.145	117,8
<i>Croatia</i>								
Srbija	1.523	117,4	11.064	103,3	2.749	118,4	20.755	108,6
<i>Serbia</i>								
Crna Gora	276	72,4	2.575	105,1	399	54,3	4.161	97,1
<i>Monte Negro</i>								
Makedonija	403	203,5	2.670	112,8	703	180,7	5.635	119,0
<i>Macedonia</i>								
Rusija	219	210,6	1.204	154,0	406	164,4	2.702	133,0
<i>Russia</i>								
Turska	2.197	101,2	20.621	116,6	4.494	120,4	40.933	117,7
<i>Turkey</i>								
Ostale evropske / europske zemlje	381	51,3	2.936	98,3	821	65,5	6.070	96,4
<i>Other European countries</i>								
Izrael	260	74,3	1.224	80,8	343	69,2	2.253	79,3
<i>Israel</i>								
Japan	460	275,4	2.385	96,1	524	196,3	3.346	93,6
<i>Japan</i>								
Kanada	315	135,2	1.291	90,9	538	129,3	2.242	80,2
<i>Canada</i>								
Kina	206	588,6	1.619	311,9	295	546,3	2.510	308,7
<i>China</i>								
SAD	1.095	133,7	5.766	106,1	2.219	109,4	13.900	90,4
<i>USA</i>								
Saudijska Arabija	72	42,6	536	146,4	304	109,0	1.572	173,3
<i>Saudi Arabia</i>								
Australija	732	171,8	2.756	122,3	1.007	171,8	4.181	124,4
<i>Australia</i>								
Novi Zeland	66	95,7	365	106,1	88	97,8	530	121,8
<i>New Zealand</i>								
Egipat	28	233,3	205	203,0	97	285,3	537	158,4
<i>Egypt</i>								
Iran	24	85,7	128	66,0	105	256,1	413	85,2
<i>Iran</i>								
Ostale vanevropske zemlje	2.440	228,3	11.939	200,4	5.350	190,1	28.304	157,3
<i>Other non European countries</i>								

Napomena: Prethodni podaci
Note: Preliminary data

METODOLOŠKA OBJAŠNJENJA

TURIZAM

Podaci o kapacitetima za smještaj, broju dolazaka i noćenja turista po vrstama objekata i prema zemlji prebivališta dobiveni su iz istraživanja Mjesečni izvještaj o turistima i noćenjima (obrazac TU-11).

Jedinice posmatranja su poslovni subjekti i njihovi dijelovi registrirani prema KD-u u području H - Ugostiteljstvo, tj. ugostiteljska i druga preduzeća koja pružaju usluge smještaja gostima.

Turist je svaka osoba koja u mjestu izvan svog prebivališta provede najmanje jednu noć u ugostiteljskom ili drugom objektu za smještaj gostiju, radi odmora ili rekreacije, zdravlja, studija, sporta, religije, porodice, poslova, javnih misija i skupova.

Domaći turist je svaka osoba sa prebivalištem u Bosni i Hercegovini koja u nekom mjestu u Bosni i Hercegovini, izvan mjesta svog prebivališta, provede najmanje jednu noć u ugostiteljskom ili drugom objektu za smještaj gostiju.

Stranim turistima smatraju se sve osobe koje u Bosni i Hercegovini nemaju stalno prebivalište, a provedu najmanje jednu noć u ugostiteljskom ili drugom objektu za smještaj gostiju.

Turistički smještaj je svaka jedinica koja redovno (ili povremeno-sezonski) obezbjeđuje smještaj za noćenje turistima. Turistički smještaj se dijeli na: kolektivni i privatni turistički smještaj.

Kolektivni turistički smještaj pruža noćenje za putnika u sobi ili nekoj drugoj jedinici, ali broj mjesta koje osigurava mora biti veći od određenog minimuma za grupe lica koje prelaze jednu porodičnu jedinicu i sva mjesta u objektu moraju biti pod istim komercijalnim tipom rukovodjenja, čak i ako objekt ne stvara profit.

Privatni turistički smještaj pruža ograničen broj mjesta sa ili bez naplate.

Soba je jedinica koju čini jedna soba ili skupina soba čineći nedjeljivu iznajmljivačku cjelinu u smještajnom objektu ili boravištu. Sobe mogu biti jednokrevetne, dvokrevetne ili višekrevetne zavisno da li su opremljene stalno za smještaj jedne, dvije ili više lica što znači da je korisno pravilno klasifikovati sobe. Ako se soba koristi za stalni boravak za više od godinu dana, ne bi trebala biti uključena.

Kabine, kolibe, kućice, drvene kolibe, bungalovi i vile mogu se tretirati kao sobe i apartmani tj. mogu se ostaviti kao jedinice.

Broj ležaja u objektu ili boravištu je određen brojem lica koje mogu prenoćiti u ležajima u objektu (boravištu), ignorišući bilo kakve dodatne ležaje koji bi se mogli namjestiti na zahtjev gosta. Termin ležaj se primjenjuje na jedan ležaj, dvostruki ležaj se računa kao dva ležaja. Ta jedinica služi za mjerenje kapaciteta bilo kojeg tipa smještaja.

Stalnim ležajima se smatraju ležaji koji se redovno spremaju za iznajmljivanje gostima.

Pomoćnim ležajima se smatraju ležaji koji, po pravilu, služe za popodnevni odmor gostiju kao dodatni ležaj kojima se smještajni kapacitet dopunjuje za vrijeme sezone.

Skupni ležaji u planinarskim domovima iskazuju se kao pomoćni ležaji.

Prosječna dužina boravka se izračunava dijeljenjem broja noćenja sa brojem dolazaka turista.

Bruto iskorištenost ležaja u jednom mjesecu se dobija tako što se podijeli broj ukupnih noćenja sa brojem ležaja koji se nude i brojem dana u datom mjesecu za istu grupu objekata, množenjem koeficijenta sa 100 da bi se rezultat izrazio u procentu.

Formula: $Ue = (P/Gp) \times 100$

Gdje je Gp broj potencijalnih ležaja

Napomena: Formula je preuzeta iz Službenih novina Evropske Zajednice, No L 291/32.

NOTES OF METHODOLOGY

TOURISM

Data on capacities, the number of tourist arrivals and tourist nights by type of accommodation and country of residence are collected through Monthly Report on Tourist Arrivals and Tourist nights (Form TU-11).

Report units are business entities and their parts registered according to the CA under section H - Hotels and restaurants and other enterprises engaged in providing accommodation services in tourism.

Tourist is every person who, outside his place of permanent residence, spends at least one night in a hotel or another accommodation facility for reasons of rest, recreation, health, study, sport, religion, family, business, public tasks or meeting.

Domestic tourist is a person with permanent residence in Bosnia and Herzegovina who spends at least one night in a hotel or some other accommodation facility outside their place of residence.

Foreign tourist is a person with permanent residence outside Bosnia and Herzegovina who temporarily resides in Bosnia and Herzegovina and who spends at least one night in a hotel or same other accommodation facility.

Tourist accommodation is any facility that regularly (or occasionally) provides overnight accommodation for tourists. Tourist accommodation has been divided into two main groups: Collective accommodation establishments and private tourist accommodation.

Collective tourist accommodation is defined as an accommodation establishment providing overnight lodging for the traveller in a room or some other unit, but the number of places it provides must be greater than a specified for groups of persons exceeding a single family unit and all the places in the establishment must come under a common commercial-type management, even if it is not for profit.

Private tourist accommodation provides limited numbers of places for rent or free of charge.

A bedroom is a unit formed by one room or groups of rooms constituting an indivisible rental whole in an accommodation establishment or dwelling.

Rooms may be single, double or multiple, depending on whether they are equipped permanently to sleep one, two or several people which mean that useful rule is to classify the rooms.

If a room is used for permanent stay, for more than one year, it should not be included. Cabins, huts, cottages, wood huts, bungalows and villas can be treated as rooms and apartments, which mean that can be left as a units.

Number of bed-places in an establishment or dwelling is determined by the number of persons who can stay overnight in beds set up in the establishments, ignoring any extra beds that may be set up by customer request. The term bed-place applies to a single bed. A double bed is counted as two bed-places. This unit serves to measure the capacity of any type of accommodation.

Invariably bed-places are bed-places which are regularly prepared for guest rent.

Auxiliary bed-places are bed-places which, by the rule, serve for afternoon guest rest as an extra bed-place accommodation capacities are completed during the season.

Cumulative bed-places in a mountain homes are expressed as an auxiliary bed places.

Average detention of foreign tourist's stays is calculated by dividing number of overnights stays by the number of arrivals.

The gross occupancy rate of bed-places in one month is obtained by dividing total overnight stays by the product of bed-places on offer and the number of days in the corresponding month for the same group of establishments, multiplying the quotient by 100 to express the result as a percentage.

Formula: $Ue = (P/Gp) \times 100$

Where Gp is the number of potential bed-places

Annotation: Formula was accepted from the Official Journal of the European Communities, No L 291/32.